



Juvenes Translatores: Comisia Europeană anunță câștigătorii concursului său anual de traducere destinat școlilor

Bruxelles, 4 februarie 2019

Felicitări celor 28 de câștigători din cea de-a 12-a ediție a concursului de traducere Juvenes Translatores al Comisiei Europene destinat liceelor!

Cei mai buni tineri traducători din fiecare dintre cele 28 de state membre vor călători acum la Bruxelles pentru a-și ridica premiile și a se întâlni cu traducătorii profesioniști ai Comisiei Europene.

Astăzi, Comisia Europeană a anunțat numele autorilor celor mai bune 28 de traduceri pe tema Anului European al Patrimoniului Cultural din cadrul concursului său anual Juvenes Translatores, destinat elevilor de liceu. Traducătorii Comisiei Europene, organizatori ai concursului, i-au selectat din rândul celor 3 252 de participanți la ediția din acest an, elevi provenind din 751 de școli din întreaga Europă.

În comentariile sale privind rezultatele concursului, comisarul responsabil pentru buget, resurse umane și traducere, Günther H. **Oettinger**, a declarat: „Sunt impresionat de competențele lingvistice ale acestor tineri talentați. Învățarea limbilor străine este esențială în societatea actuală. Limbile străine deschid calea către mai multe oportunități de angajare și ajută oamenii să își înțeleagă reciproc mai bine culturile și punctele de vedere. Doresc ca toți câștigătorii și participanții să continue să manifeste interes față de limbile străine și să transmită această pasiune celor din jur.”

Ediția din acest an a concursului Juvenes Translatores a avut loc la 22 noiembrie și s-a desfășurat în mod simultan în toate școlile participante. Elevii concurenți au utilizat 154 din cele 552 de combinații lingvistice posibile între fiecare dintre cele 24 de limbi ale UE. Unele dintre cele mai interesate alegeri au fost traducerea din portugheză în olandeză și din maghiară în finlandeză.

Direcția Generală Traduceri a Comisiei Europene a organizat concursul *Juvenes Translatores* (tineri traducători în latină) în fiecare an, începând din 2007. De-a lungul anilor, concursul a devenit o experiență marcantă pentru mulți dintre participanții și câștigătorii lui. De exemplu, în urma călătoriei sale la Bruxelles, câștigătoarea slovenă a ediției 2010, domnișoara Tina Zorko, s-a decis să studieze traducerea la universitate și s-a alăturat de curând departamentului de traduceri al Comisiei Europene ca traducător cu normă întreagă. „Călătoria la ceremonia de înmânare a premiilor la Bruxelles este una dintre amintirile mele cele mai dragi,” a spus domnișoara Tina Zorko. „Faptul că am văzut traducătorii Comisiei în activitate mi-a oferit o perspectivă asupra vieții unui veritabil traducător și mi-a consolidat visul de a deveni cândva unul dintre ei.”

Contactele stabilite de câștigătoarea din Italia a ediției din 2016, domnișoara Carolina Zanchi, cu traducătorii Comisiei Europene au îndemnat-o să afle mai multe despre limbile aplicate și să studieze, în prezent, patolingvistica în Germania. Ea a declarat: „Nu exagerez atunci când afirm că Juvenes Translatores mi-a schimbat cu adevărat viața. Sincere mulțumiri tuturor celor care fac posibil acest lucru în fiecare an.”

Context

Obiectivul urmărit de concursul „Juvenes Translatores” este de a promova studiul limbilor străine în școli și de a le oferi tinerilor posibilitatea de a-și da seama ce înseamnă să fii traducător. Concursul se adresează elevilor de liceu în vârstă de 17 ani și se desfășoară simultan în toate școlile selectate din UE.

Traducerea face parte integrantă din activitatea UE de la crearea inițială a Comunității și a făcut obiectul primului regulament ([EEC Council: Regulamentul nr. 1](#)) adoptat în 1958. De atunci, numărul limbilor a crescut de la 4 la 24, odată cu extinderea UE.

Câștigătorii din acest an sunt:

Câștigătorii concursului Juvenes Translatores, ediția 2018-2019

ȚARA	CÂȘTIGĂTORUL	PARTICIPANȚI pentru ȚARĂ

	Numele, combinatia de limbi	Numele școlii, orașul	Numărul de școli	Numărul de elevi
Austria	Valentin Fraß EN-DE	BORG Birkfeld, Birkfeld	18	79
Belgia	Ance Martinsone EN-LV	Școala Europeană Bruxelles II, Bruxelles	21	93
Bulgaria	Йоана Георгиева (Ioana Gheorghieva) DE-BG	Езикова гимназия „Проф. д-р Асен Златаров”, Хасково	17	80
Croația	Dea Šimat EN-HR	Srednja strukovna škola Blaž Jurjev Trogiranin, Trogir	11	51
Cipru	Γεωργία Χειμαρρίδη EN-EL	Λύκειο Εθνομάρτυρα Κυπριανού Στροβόλου, Λευκωσία	6	28
Cehia	Markéta Sahanová EN-CS	Gymnázium Jírovcova, České Budějovice	21	99
Danemarca	Astrid Sloth Larsen EN-DA	Frederiksborg Gymnasium & HF, Hillerød	12	51
Estonia	Liisa-Maria Komissarov EN-ET	Hugo Treffneri Gümnaasium, Tartu	6	30
Finlanda	Katalin Bárány HU-FI	Puolalanmäen lukio, Turku	13	59
Franța	Léa Marissal ES-FR	Lycée Militaire de Saint- Cyr, Saint-Cyr-l'Ecole	72	320
Germania	Deborah Dietterle EN-DE	Kopernikus-Gymnasium Wasserafingen, Aalen- Wasserafingen	94	341
Grecia	Ελισάβετ Τσαγκάρη- Ντυμπάλσκα PL-EL	Γενικό Λύκειο Βραχνεΐκων, Πάτρα	21	94
Ungaria	Kitti Laura Kántor EN-HU	Budapest IX. Kerületi Szent-Györgyi Albert Általános Iskola és Gimnázium, Budapest	21	96
Irlanda	Cáit Paircéar GA-EN	Coláiste Íosagáin, An Charraig Dhubh	11	42

Italia	Giulia Rorato SL-IT	Liceo Scientifico Statale "France Prešeren", Trieste	73	359
Letonia	Elvis Groskops EN-LV	Saldus novada pašvaldības Druvas vidusskola, Saldus pagasts	8	32
Lituania	Tomas Lugauskas EN-LT	Daugų Vlado Mirono gimnazija, Daugai, Alytaus r.	11	48
Luxemburg	Annika Elisabeth Küster EN-DE	Școala Europeană Luxembourg II, Bertrange	4	12
Malta	Francesca Vassallo MT-EN	Saint Aloysius College Sixth Form, Birkirkara	5	23
Țările de Jos	Ceres Verkaik EN-NL	Anna van Rijn College, Nieuwegein	26	91
Polonia	Krzysztof Warzocha ES-PL	XX Liceum Ogólnokształcące z Oddziałami Dwujęzycznymi im. José Martí, Warszawa	51	237
Portugalia	Ana Silva EN-PT	Instituto Educativo do Juncal, Juncal - Porto de Mós	21	97
România	Maria-Alexandra Gherghel EN-RO	Colegiul National „Dr. I. Meșotă”, Brașov	32	151
Slovacia	Sofia Gregorová DE-SK	Súkromné gymnázium, Lučenec	13	58
Slovenia	Nika Kobetič EN-SL	Gimnazija Bežigrad, Ljubljana	8	39
Spania	Sara Picos Gómez EN-ES	IES De Brión, A Coruña	53	241
Suedia	King Fägersten EN-SV	Tyska Skolan, Stockholm	20	84
Regatul Unit	Natalia Glazman ES-EN	Woldingham School, Surrey	71	317
TOTAL			740	3252

Pentru informații suplimentare:

- [Anunțul competiției](#)
- Juvenes Translatores: <http://ec.europa.eu/translatores>
- Urmăriți activitatea Direcției Generale [Traduceri](#), pe Twitter: [@Translatores](#)

IP/19/803

Persoane de contact pentru presă:

[Alexander WINTERSTEIN](#) (+32 2 299 32 65)

[Andreana STANKOVA](#) (+ 32 2 295 78 57)

Întrebări din partea publicului larg: [Europe Direct](#) la numărul de telefon [00 800 67 89 10 11](#) sau prin [email](#)